



阿凡提经典笑话

绘图本
第二集

艾克拜尔·吾拉木 翻译整理
苏芳蕾 绘画

北京语言大学出版社



国乐经典笑话

1001 个笑话
1001 个笑话
1001 个笑话

阿凡提经典笑话

绘图本

第二集

翻译整理 艾克拜尔·吾拉木

绘 画 苏芳蕾

北京语言大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

阿凡提经典笑话·第2集;绘图本/艾克拜尔·吾拉木翻译整理;苏芳蕾绘.

- 北京: 北京语言大学出版社, 2003

ISBN 7-5619-1275-7

I. 阿...

II. ①艾... ②苏...

III. 笑话-作品集-中国

IV. I277.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 106471 号

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/24 印张: 8.75

字 数: 58 千字 印数: 1-5000 册

书 号: ISBN 7-5619-1275-7/G·03105

2003 ZH 0013

定 价: 19.80 元

出版部电话: 010-82303590

发行部电话: 010-82303651 82303591

传真: 010-82303081

E-mail: fxb@blcu.edu.cn

如有印装质量问题·本社出版部负责调换

序 言

铁木尔·达瓦买提

纳斯尔丁·阿凡提是维吾尔族人民智慧的化身，他那倒骑毛驴诙谐而幽默的形象和那些令人忍俊不禁的笑话故事，不仅在我国维吾尔族人民中间家喻户晓，而且也被全国各族人民所熟悉。阿凡提的笑话故事由于揭露了统治者的凶暴贪婪，嘲笑了一些人的愚昧无知，体现了劳动人民勤劳、乐观、勇敢、豁达向上、富于智慧和正义感的品质，而且这些笑话故事诙谐幽默、讽刺辛辣、生动别致、富于内涵、脍炙人口，因而受到人民的喜爱。

有人说：“古老的丝绸之路有多长，阿凡提的笑话故事就有多长。”古老的丝绸之路在延续，阿凡提的笑话故事也在延续。阿凡提笑话从天山南北传到中亚细亚，从中亚细亚传到中东阿拉伯半岛，又从阿拉伯半岛传到高加索、巴尔干半岛。阿凡提笑话已被译成英文、德文、法文、日文等多种文字在世界各地流传。有人称阿凡提是“宇宙级幽默大师”，我看这话一点也不为过。阿凡提笑话已成为我国各族人民、世界各国人民共同的精神财富，也成为不同民族、不同国家之间相互交流、相互影响的

一条绚丽多彩的文化纽带。

纳斯尔丁·阿凡提的笑话故事短小、精悍、朴直，是我国民族民间口头文学中一朵闪耀着异彩的奇葩。它就像相声艺术一样，实际上是一门语言的艺术，有着强大的生命力。

它表现了人民群众对美好生活的向往和追求，表现了对美与善的褒扬，对丑与恶的摒弃，表现了人民群众的智慧 and 勇敢，表现了人类的探奇冒险、求索未知世界的精神。

流传在我国新疆的阿凡提笑话故事很多已为大家所熟悉，而流传在世界各地的许多笑话故事对我国广大读者来说还是鲜为人知的。这次由艾克拜尔·吾拉木搜集、翻译整理的《阿凡提经典笑话》（全六集），将流传在我国新疆以及世界其他国家和地区的 1000 多个经典笑话故事全部收入，可以说，这是目前我国（当然也是世界上）收入有关阿凡提的笑话故事数量最多、内容最全的一套书。同时，该套书为每一个笑话故事都配上了生动的插图，增强了可读性和直观性，有助于读者特别是青少年读者更好地理解故事内容。因此，这次由北京语言大学出版社出版《阿凡提经典笑话》绘图本（全六集）是一件十分有益的事情，它将对我国各民族的文化交流和世界各国人民的文化交流起到一定的促进作用。

2003 年 10 月于北京

目 录

《愚人录》.....	1	在马背上	21
先学会游泳	2	跟驴的脑子换一下	22
罪魁祸首	3	地狱在哪儿	23
在您的英明领导下	4	火与水	24
愿真主给你吧	5	白马与黑马	25
要是色兰能识字的话	6	黑色烧火棍	26
您上当了	7	万一它的智慧超过了您	27
我名叫贿赂	8	长毯	28
凶兆	9	驴尾巴扇子	29
担心它渴了	10	饕是什么东西	30
国王与线	11	我把自己当成鱼了	32
能掐会算	12	记下您的圣旨	33
一盘子土	13	不好意思的事	34
不敢让您见到我的脸	14	把你的良心称一称	35
县官与他的驴	15	加您一共5位	36
愚蠢	16	钱与名声	37
斜眼	17	锦缎长袍和刺绣色兰	38
它也可以当国王	18	种金子	40
有真凭实据吗	19	果实谁吃	42
挖掘坟墓	20	当枕头	43

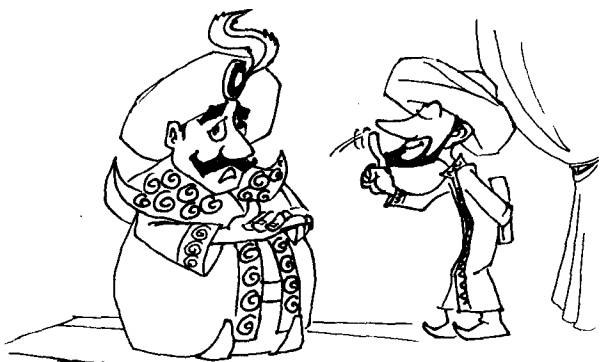
你应承认受骗	44
有毛驴的地方	46
世界上没有的日子	47
圆梦	48
报酬的一半	49
吉祥而圣洁的春雨	50
睡过觉才来的	51
难题	52
真话	54
我不是蔬菜的仆人	56
解气	57
妙医	58
驴的叫唤比这个好听	59
三种畜牲都能吃	60
做人之路	61
作证	62
白天的星星	64
真主也有求于我	65
套鞋的脾气	66
真主的房子	67
国王寻找智慧	68
阴阳鱼	70
受教于您	71
说服傻子	72

区别不大	73
箴言	74
满脑子的智慧	76
聊天的时候	77
脸色不太好	78
什么是真理	79
什么是受骗	80
该死的东西	82
味道在您的口袋里	83
没什么	84
为了一只山羊角	85
视察地牢	86
坏了我的把斋	87
我是这个城的傻子	88
不信,请量一下	90
谁的心会烧	91
怪哉	92
认马	93
请你替我当喀孜	94
见不到就再见了	96
请把碎镶铆接上	98
按你自己想的去做	99
愿意要哪一半都可以	100
四十问一答	101

绳子上也能晾面粉吗	102
金币的响声	103
眼有病,别用手碰	104
给我让开一条路	105
钱响与哎哟	106
外贼与内贼	108
不至于羞涩	109
遇见了朋友的时候	110
十足的傻瓜	111
自己的长袍	112
瓦吉布与瓦尔兹	113
喀孜的朋友	114
不知羞耻的人	115
梦	116
都是真主的房子	117
国王的价值	118
阿凡提主意	119
听说您瞎了眼	120
哪一天是世界末日	121
狡猾的小鹿	122
四种货	123
国王的智慧	124
装罪的皮囊	126
公正的石头	128

较量	129
鸡和种子	130
大闹与小闹	133
喜讯与噩耗	134
和你爸爸一模一样	137
请问亡者	138
作证	139
明天是世界末日	140
天堂满了	142
爱钱爱得发狂	143
根据需要	144
每日我都会思念您	145
拆我的那一层	146
不相信这是真的	149
用手指攻不下堡垒	150
这些不用端回去了	151
没有油脂的羊尾巴	152
钱包与钻石戒指	153
难以胜任	154
按照真主的旨意	155
智力与权力	156
高官们	157
喀孜与地狱	158
宰相与毛驴	159

吃了不花钱的肉	160	阿凡提和制靴匠	180
驴官	161	有福之士	181
比您早死两天	162	让您平衡一下	182
请吃吧,我的狐皮大衣	163	一头饿疯了的驴	183
谁愚蠢	164	不用自己的智慧	184
瓜皮应该是毛驴吃的	165	脸蛋与智慧	185
怎么冲过来的就怎么打	166	胖与瘦的原因	186
受潮与馕	167	要征得它的同意	187
你自己猜吧	168	陛下说话理应恭听	188
鸱号鸟在说什么	169	我怕陛下看不清我	189
两头驴的驮物	170	真主改变主意	190
饭香与钱响	171	巴依的命只值一个铜子	191
这是兔子汤的汤	172	立鸡蛋	192
根据您的教诲	174	国王给马当媒人	193
钱就像水一样	175	大客厅与小厨房	194
无钱人的话无意	176	打喷嚏礼	195
请柬	178		
这也不是,那也不是	179	后记	196



《愚人录》

阿凡提写完了一本《愚人录》，把所有的愚人和他们愚蠢的行为记在了那上面。

国王听说后，问道：“阿凡提，《愚人录》里没有录下我的大名吧？”

“尊敬的陛下，您的大名当然在上面。”阿凡提恭恭敬敬地回答道。

“为了我的哪一件愚蠢行为而把我的大名记录在上？”国王惊讶地问阿凡提。

“尊敬的陛下，您忘了吗，去年有一个大骗子跑来说给您送来两匹上乘的枣骝种马，您信以为真白白送给他 100 枚金币，还有比这更愚蠢的吗？”阿凡提醒他说。

“是呀，那个大骗子要么把马送来，要么把金币退回来才是呀！”国王惋惜地说道。

“对呀，如果那个骗子能做到这两点中的一点，我立即从《愚人录》上把您的大名抹掉。”阿凡提说道。

阿凡提经典笑话



先学会游泳

一天,国王对阿凡提说:“阿凡提,你的嘴很甜,就像抹了蜜,可你心里不一定对我很忠诚。”

“不,陛下,您说的不对,我对您一向是很忠诚的。”阿凡提忙说。

“那么就让我看一看你的实际行动,请你跳进这个深水池吧!”国王要求道。

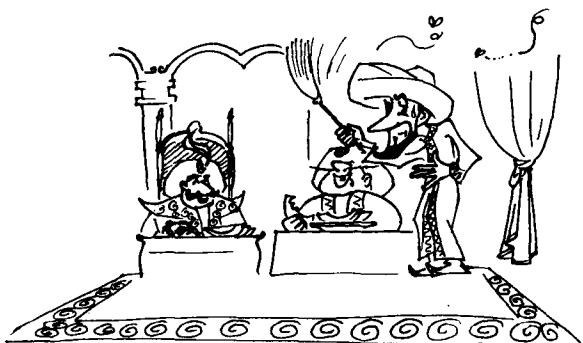
阿凡提听后,起身往外走。

“阿凡提,你上哪儿?”国王问。

“我先到捕鱼的朋友那儿学会游泳回来再跳吧!”阿凡提说道。



阿凡提经典笑话



罪魁祸首

有一年瓜果丰收，蚊蝇也多得成灾。这天，国王设宴请客，让阿凡提站在餐桌旁专门轰赶蚊蝇。

国王与宾客悠闲地品尝着各类美味佳肴，阿凡提却站在一边手持摇扇不断轰赶着飞来飞去落在筵席上的蚊蝇，飞一拨儿赶一拨儿，肚子饿得咕咕直叫，可谁也没让他歇一会儿或者让他吃点东西。

正当宾客谈笑风生、雅兴正浓时，阿凡提气得一把将筵席桌掀翻并用餐巾将其盖起来。

国王勃然大怒，厉声痛斥：“阿凡提，你这是干什么？”

“国王陛下，这些讨厌的蚊蝇赶走一拨儿又来一拨儿，何时才能赶完，这么丰盛的宴席蚊蝇能放过吗？它们一传十、十传百，如果所有的蚊蝇全飞来的话，有可能会把我们都吃掉，罪魁祸首就是这桌筵席，不把它们消灭的话……”阿凡提说道。

阿凡提经典笑话



在您的英明 领导下

一天,国王遇见阿凡提问道:
“阿凡提, 你的日子过得怎么
样?”

“像一匹骏马……”

“我还以为你要说像一条狗
了呢!” 国王揶揄道。

阿凡提抚胸施礼说道:“对,
在您老人家的英明领导下, 我的
日子过得像一条赖皮狗!”

“那刚才你为什么要说像一
匹骏马呢?” 国王又问。

“真对不起陛下, 刚才我忘记
了是您在向我问候。” 阿凡提回答
道。

阿凡提经典笑话



先生, 您能下来一下吗?



愿真主给你吧

一天,阿凡提爬上墙,正要维修院墙时,有人敲门,阿凡提望过去,看见是个乞丐。乞丐对阿凡提说:“先生,您能下来一下吗?”阿凡提以为乞丐真有什么事,就从墙上艰难地爬了下来。

乞丐对阿凡提说:“看在真主的份上,行行好,给一点施舍吧!”阿凡提一听,气得把乞丐拉过来,嘴贴在他耳边,说:“你能上去一下吗?”然后,两人一起爬上了院墙。

阿凡提对乞丐说:“这里离真主近一点,让真主给你吧!”

这里离真主近一点, 让真主给你吧!

阿凡提经典笑话



要是色兰 能识字的话

一个人收到了一封远方来信，信是用另一种文字写的，他怎么也看不懂。

那时，阿凡提头上缠了一个很大很大的色兰^①，他还以为阿凡提是个大学者，于是，就找到他央求道：“阿凡提，请把这封信给我念一下好吗？我求了很多，他们都说看不懂。”

阿凡提接过信一看，原来信是用阿拉伯文写的，他也看不懂，于是便对那人说：“大哥，这封信是用阿拉伯文写的，我也不懂阿拉伯语，请你再找一个懂阿拉伯语的人替你念吧。”

那个人听了，感到有些奇怪，不高兴地对他说：“阿凡提，你是一个大学者，头上又戴了个锅一般大的色兰，还不认识这几个字，你不觉得害臊吗？”

阿凡提一听，感到十分生气，立刻把头上的色兰摘下来，戴在了那个人的头上说：“好吧，要是色兰能识字的话，把这个色兰给你戴上，请你自己念去吧！”

① 色兰：伊斯兰教徒有学问的人缠在头上的头巾。

阿凡提经典笑话



阿凡提，我听说在昨天的聚礼上有许多人称赞我是一个非常善良而公道的人，这是真的吗？



尊敬的喀孜阁下，您上当了。我从来没听人称赞过您。



您上当了

一天，阿凡提遇见了喀孜^①，喀孜问他：“阿凡提，我听说在昨天的聚礼上有许多人称赞我是一个非常善良而公道的人，这是真的吗？”

“尊敬的喀孜阁下，您上当了。我从来没听人称赞过您。”阿凡提回答道。

① 喀孜：伊斯兰教宗教法庭法官。

阿凡提经典笑话